

12^{es} RENCONTRES LITTÉRAIRES EUROPÉENNES

RENCONTRES LITTÉRAIRES ESPAGNOLES

Miguel DE CERVANTES

Enrique VILA-MATAS

Víctor del ÁRBOL

Belén GOPEGUI

José Carlos LLOP

Alicia GIMÉNEZ BARTLETT

...

Nantes

3 > 7 nov. 2016

Impressions d'Europe

Le Grand T,
théâtre de Loire-Atlantique
Entrée libre



SOMMAIRE

Jeudi 3 novembre 2016

p. 3

- **Théâtre : *Fumer***, pièce de Josep Maria Miró, mise en scène de Didier Ruiz

Vendredi 4 novembre 2016

p. 4

- ***Roman graphique espagnol***, avec Antonio Altarriba
- **« *Miguel De Cervantes : une réinvention de la littérature et du monde* »**, avec Jean-Raymond Fanlo, Pierre Assouline, puis Aline Schulman
- **Théâtre : *Fumer***, pièce de Josep Maria Miró, mise en scène de Didier Ruiz

Samedi 5 novembre 2016

p. 6

- ***Bernardo Atxaga, Isaac Rosa : deux grandes figures de la scène littéraire espagnole***
- ***La Transición***, avec Belén Gopegui, Jordi Punti et José Carlos Llopl
- ***Le Grand entretien : Enrique Vila-Matas***
- **« *Castillan, catalan, basque : espagnol ?* »**, avec Belén Gopegui, Jordi Punti et Bernardo Atxaga
- **Théâtre : *Fumer***, pièce de Josep Maria Miró, mise en scène de Didier Ruiz

Dimanche 6 novembre 2016

p. 10

- **« *Le polar espagnol* »**, avec Víctor del Árbol et Alicia Giménez Bartlett
- ***José Carlos Llopl, Juan Manuel Bonet : « la poésie dans la peau »***
- **« *Littérature, crise et société dans l'Espagne d'aujourd'hui* »**, avec Isaac Rosa, Belén Gopegui
- ***Grand entretien de clôture*** avec Víctor del Árbol



Direction : Yves Douet
Coordination : Patrice Viart

Autres animations, interventions et lectures
des écrivains invités en Pays de la Loire

p. 15

L'esprit grand ouvert, c'est favoriser l'accès à la lecture !

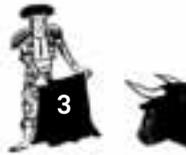
La Région des Pays de la Loire soutient chaque année
40 manifestations littéraires.



l'esprit grand ouvert



Région
PAYS DE LA LOIRE



20h

Théâtre

• *Chapelle du Grand T*

Tarif : 4 €

Billetterie : 02 51 88 25 25

Fumer, pièce de **Josep Maria Miró**
(trad. du catalan par Laurent Gallardo)
Mise en scène de **Didier Ruiz**, directeur
artistique de **La Compagnie des Hommes**
Co-production Le Grand T,
théâtre de Loire-Atlantique

Avec **Serpentine Teyssier, Charlotte
Corman, Laurent Claret, Jonathan Heckel**
Dramaturgie et assistanat
à la mise en scène : **Olivia Burton**
Scénographie : **Charlotte Villermet**
Lumière : **Maurice Fouilhé**
Son : **Adrien Cordier**

Dans un lieu clos, des chambres d'hôtel, lieu de la tentation et du trouble par excellence, deux hommes et deux femmes vont se mentir, s'attirer et s'utiliser les uns les autres pour s'en sortir ; se sortir de leur couple, de leur lâcheté, de leur incapacité à faire bouger les choses. À l'extérieur, la révolution qui sévit, le chaos, fait écho au leur, à leur naufrage. Miró nous parle du pouvoir, du désir, du mensonge hissé au rang de technique de survie. Il nous décrit une humanité sans dorure, sans maquillage, fascinante comme un enclos zoologique. Le trouble qu'il crée nous parle du nôtre. Il nous parle aussi du monde, de ses fractures, de ses faiblesses, mais aussi de sa face la plus vilaine, la plus abjecte. Et il réussit le pari de le faire avec drôlerie, finesse et élégance.





16h-17h

Roman graphique espagnol

• *Grand plateau*

Modérateur : Jean-Luc Fromental, directeur de la collection «Denoël Graphic», scénariste

ANTONIO ALTARRIBA (1952)

Après le succès international de *L'Art de voler*, où il mêlait avec bonheur le destin poignant de son père et un siècle d'histoire espagnole, Antonio Altarriba a confirmé sa stature d'auteur majeur avec *Moi, assassin*, un thriller intense explorant à nouveau les aspects les plus noirs de sa culture et de son pays. Pour *L'Aile brisée*, second tome de son diptyque familial, il retrouve le dessinateur Kim à qui l'on doit les images saisissantes de *L'Art de voler*. Cette fois, c'est vers sa mère qu'il tourne l'objectif acéré de sa mémoire. Le siècle de violence et de tempêtes déjà visité dans le premier livre est relu du point de vue de la femme espagnole.

17h

Ouverture de la Grande librairie espagnole

• *Hall du Grand T*

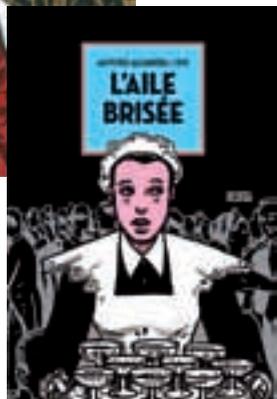
18h

Inauguration officielle de la manifestation

Bibliographie

L'Aile brisée, illustrations de Kim, trad. A. Carrasco, Denoël Graphic, 2016
Moi, assassin, illustrations de Keko, trad. A. Carrasco, Denoël Graphic, 2014. Grand prix de la Critique, 2015
L'Art de voler, illustrations de Kim, trad. A. Carrasco, Denoël Graphic, 2011. Prix national de la bande dessinée, 2010

Projection de planches, croquis, dessins inédits pendant le débat, puis dédicaces.



18h30-19h45

Le Grand débat d'ouverture : « Miguel De Cervantes : une réinvention de la littérature et du monde »

• *Grand plateau*

Modérateur : Thierry Guichard, directeur de publication du *Matricule des Anges*

JEAN-RAYMOND FANLO

Professeur au Centre interdisciplinaire d'étude des littératures d'Aix-Marseille, il a notamment dirigé le numéro de la revue *Europe* consacré à Cervantes (2010) et traduit, préfacé et annoté *Don Quichotte* et *Les Nouvelles exemplaires* au Livre de Poche dans la collection « La Pochothèque » (2008).

PIERRE ASSOULINE

Écrivain, il est l'auteur d'une trentaine de livres, notamment dix biographies et sept romans ainsi que des enquêtes et des documents. Homme de radio, il produit des séries sur France Culture et est membre de l'Académie Goncourt. *Don Quichotte* est l'un de ses livres préférés.

Pendant le débat : lectures à voix haute par **Anne-Pauline Parc** et **Yves Arcaix**, comédiens, d'extraits de *Don Quichotte*. Accompagnement au piano par **Antoine Rousseau**.

19h45

Pause : dégustation de zurracapote, buffet espagnol et musique espagnole

• *Hall du Grand T*

ALINE SCHULMAN

Aline Schulman est spécialiste de littérature espagnole. Pour les éditions du Seuil, elle a traduit *L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche* paru en 1997 en restituant l'originalité des dialogues et des jeux de mots, en faisant rebondir l'aventure qui va et vient entre réalité et fiction, en rendant à Sancho sa dimension de personnage, en faisant enfin tout à coup surgir la merveilleuse modernité du *Quichotte*.

En projection permanente

• *Hall du Grand T*

Don Quichotte, film d'Orson Welles (1955) Noir et blanc, 114 min. Avec Francisco Rigueira, Akim Tamiroff, Orson Welles...

20h30

Théâtre

• *Chapelle du Grand T*

Tarif : 4 € / Billetterie : 02 51 88 25 25
Fumer, pièce de **Josep Maria Miró**, mise en scène de **Didier Ruiz**
Co-production Le Grand T, théâtre de Loire-Atlantique





14h30

Ouverture de la Grande librairie espagnole

• Hall du Grand T

14h45-15h45

Bernardo Atxaga, Isaac Rosa : deux grandes figures de la scène littéraire espagnole

• Grand plateau

Modératrice : Camille Thomine, journaliste au *Magazine littéraire*

BERNARDO ATXAGA (1951)

Né près de San Sebastián, Bernardo Atxaga écrit tantôt en basque, tantôt en espagnol. Auteur de romans, poésies, nouvelles, essais, livres pour la jeunesse (éditions La Joie de Lire) et de chansons, traduit dans de nombreuses langues, il est l'auteur en langue basque le plus lu dans le monde. Très remarqué, autant par le public que par la presse, dès son premier ouvrage, il a reçu le Prix National de Littérature en 1989 pour *Obabakoak*.

Bibliographie sélective

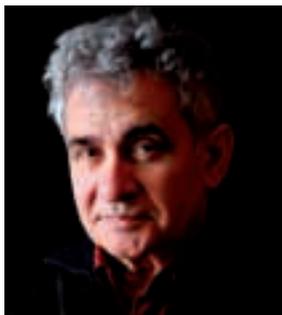
Séjour au Nevada, trad. A. Gabastou, C. Bourgois éditeur, 2016
Sept maisons en France, trad. A. Gabastou, C. Bourgois éditeur, 2011
Le Fils de l'accordéoniste, trad. A. Gabastou, C. Bourgois éditeur, 2007
Deux frères, trad. A. Gabastou, C. Bourgois éditeur, 1996
L'Homme seul, trad. A. Gabastou, C. Bourgois éditeur, 1995
Obabakoak, trad. A. Gabastou, C. Bourgois éditeur, 1991
et coll. « Titres », 2007

ISAAC ROSA (1974)

Isaac Rosa est une des nouvelles voix les plus remarquables de la fiction espagnole actuelle. *La Mémoire vaine*, son deuxième roman, a été salué par la critique pour l'exceptionnelle qualité de son écriture. Le roman a en outre reçu plusieurs prix littéraires importants, dont le Rómulo Gallegos, le « Nobel » latino-américain, qui a couronné avant lui les plus grands, dont Roberto Bolaño.

Bibliographie

La Pièce obscure, trad. J.-M. Saint-Lu, C. Bourgois éditeur, 2016
Le Pays de la peur, trad. V. Raynaud, C. Bourgois éditeur, 2014
Encore un fichu roman sur la guerre d'Espagne, trad. V. Raynaud, C. Bourgois éditeur, 2010
La Mémoire vaine, trad. V. Raynaud, C. Bourgois éditeur, 2006



16h15-17h15

La Transición (1975-1982)

• Grand plateau

Modératrice : Pilar Martínez-Vasseur, professeur en histoire et civilisation de l'Espagne contemporaine à la faculté de langues et cultures étrangères de l'université de Nantes

BELÉN GOPEGUI (1963)

Après une licence en droit, Belén Gopegui décide de se consacrer entièrement à l'écriture. Son premier roman, *L'Échelle des cartes* (Actes Sud), rencontre un franc succès public et remporte plusieurs prix, dont le Premio Tigre Juan. Traduits en une dizaine de langues, les livres de Belén Gopegui reflètent l'engagement politique de l'auteur, qui a affiché publiquement son soutien à Cuba et son régime en 2005. Ils ont souvent été salués pour leur grande originalité narrative et la justesse avec laquelle ils décrivent la société espagnole.

Bibliographie sélective

Désir d'être punk, trad. C. Bleton, Le Seuil, 2013

Le Père de Blanche-Neige, trad. C. Bleton, Le Seuil, 2010

Le Côté froid de l'oreiller, trad. C. Bleton, Le Seuil, 2006

La Cabine d'essayage, trad. C. Bleton, Actes Sud, 1996

JOSÉ CARLOS LLOP (1956)

Vivant toujours à Palma de Majorque, Llop a écrit de la poésie, quatre volumes de journaux, deux recueils de nouvelles, trois recueils d'essais, d'innombrables articles dans la presse locale et nationale. Dans ses romans, Llop cherche plus à créer des atmosphères qui parlent d'un monde qui fut, à laisser des empreintes, à évoquer des idées qu'à construire des histoires. Ses personnages, fracassés par la vie, sont plutôt

fantasmagoriques et ses trames tournent autour d'un secret, tout ceci dans un style très lyrique.

Bibliographie sélective

Solstice, trad. E. Raillard, J. Chambon, 2016

Dans la cité engloutie, trad. J.-M. Saint-Lu, J. Chambon, 2013

La Ville d'ambre, trad. E. Raillard, J. Chambon, 2011

Paris : suite 1940, trad. E. Raillard, J. Chambon, 2010

Le Rapport Stein, trad. E. Raillard, J. Chambon, 2008





JORDI PUNTI (1967)

Jordi Ponti s'impose comme l'un des auteurs catalans les plus talentueux de sa génération. Ni fioritures ni folklore chez ce conteur, par ailleurs journaliste au quotidien *El País* et traducteur (de Nothomb et de Pennac notamment), mais une inspiration forte qui divertit autant qu'elle fait réfléchir sur la question des origines et de l'identité.

Bibliographie

Bagages perdus, trad. E. Raillard, J.-C. Lattès, 2013
Peau de tatou, trad. C. Rapin, Le Serpent à Plumes, 2008
Animals tristos, trad. M. Bensoussan, Le Serpent à Plumes, 2007

17h45-18h30

Le Grand entretien : Enrique Vila-Matas

• *Grand plateau*

Modératrice : Mercedes Monmany, critique littéraire et essayiste, journaliste au supplément *ABC cultural*

Interprète : André Gabastou, traducteur des livres d'Enrique Vila-Matas

ENRIQUE VILA-MATAS (1948)

La littérature, rien que la littérature ! Vila-Matas a créé depuis plus de vingt ans un univers littéraire en abîme, en grande partie construit sur les œuvres de ses grands prédécesseurs (Walser, Kafka, Pessoa, Sterne, Sebald, Bove, Perec et tant d'autres). Que l'écriture puisse à ce point devenir le centre d'un univers fictionnel, c'est dire à quel point il la prend très au sérieux. Ce qui n'interdit pas l'humour, bien au contraire...

Derniers titres parus

La Modestie et autres récits, C. Bourgois éditeur, 2015

Marienbad électrique, C. Bourgois éditeur, 2015

Impressions de Kassel, C. Bourgois éditeur, 2014

Air de Dylan, C. Bourgois éditeur, 2012

Vila-Matas, pile et face. Rencontre avec André Gabastou, Argol, 2010



19h-20h

« Castillan, catalan, basque : espagnol ? »

• Grand plateau

Modérateur : Thierry Guichard, directeur de publication du *Matricule des Anges*

La présence du multilinguisme sur un territoire comme l'Espagne provoque facilement des conflits en raison du rapport de force entre les langues. Étant donné que celles-ci ne sauraient se réduire à de simples instruments de communication extérieurs à la personnalité et à la culture des peuples, elles deviennent rapidement le symbole apparemment linguistique de la dominance politique, économique et sociale. Si le castillan demeure la seule langue officielle au plan administratif, politique et juridique, le catalan, le basque (mais aussi le galicien) ne bénéficient que d'une protection limitée.

Trois de nos écrivains invités, **Belén Gopegui** (Castillane), **Jordi Puntí** (Catalan) et **Bernardo Atxaga** (Basque) échangeront et nous diront leurs motivations et pourquoi ils ont délibérément choisi d'écrire dans « leur » langue.

20h30

Théâtre

(dernière représentation)

• Chapelle du Grand T

Tarif : 4 €

Billetterie : 02 51 88 25 25

Fumer, pièce de **Josep Maria Miró**, mise en scène de **Didier Ruiz**
Co-production Le Grand T, théâtre de Loire-Atlantique





14h15

Ouverture de la Grande librairie espagnole

• Hall du Grand T

14h30-15h30

« Le polar espagnol »

• Grand plateau

Modérateur : François Braud,
auteur et critique de romans policiers

VÍCTOR DEL ÁRBOL (1968)

Né à Barcelone, Víctor del Árbol a tour à tour été soudeur, garçon de café et séminariste. Il commença, sans les terminer, des études d'histoire, de droit et de théologie. Il est depuis vingt ans membre de la police catalane. Mais surtout, il est et a toujours été écrivain. Les endroits clos l'asphyxient, il n'aime pas les salles de classe et a toujours préféré les livres.

Bibliographie

Les Pigeons de Paris, trad. C. Bleton, La Contre-Allée, 2016
Toutes les vagues de l'océan, trad. C. Bleton, Actes noirs, 2015
La Maison des chagrins, trad. C. Bleton, Actes noirs, 2013
La Tristesse du Samourai, trad. C. Bleton, Actes noirs, 2012 et Babel noir, 2015

ALICIA GIMÉNEZ BARTLETT (1951)

Alicia Gimenez Bartlett est docteur en littérature de l'université de Barcelone et l'auteur des aventures de Petra Delicado. Cette série lui a valu le prix Raymond Chandler. Elle a obtenu le prix Nadal en 2011 et le prix Planeta en 2015, les plus prestigieux prix littéraires en Espagne. Elle est l'un des auteurs policiers espagnols les plus lus dans le monde.

Derniers titres parus

Personne ne veut savoir, trad. O. Hamilton et J. Dautzenberg, Rivages/Thriller 2015
Le Silence des cloîtres, trad. O. Hamilton et J. Dautzenberg, Rivages/Thriller 2012
Un vide à la place du cœur, trad. O. Hamilton et J. Dautzenberg, Rivages/Noir, 2010
Un bateau plein de riz, trad. O. Hamilton et J. Dautzenberg, Rivages/Noir, 2008



16h-16h45

José Carlos Llop, Juan Manuel Bonet : « la poésie dans la peau »

• *Grand plateau*

La poésie espagnole d'après-guerre oscille entre le désir de s'engager, de faire entendre une voix critique, et celui de tourner le dos aux engagements pour s'adonner en toute liberté à son art. L'expression poétique de ces années-là prend les formes les plus diverses. À la fin des années 1960 s'amorce un tournant. Les avant-gardes veulent faire table rase des valeurs. Deux poètes, **José Carlos Llop**, auteur notamment de cinq recueils de poésie (son dernier livre, *Solstice*, très poétique, a paru aux éditions Jacqueline Chambon en septembre 2016) et **Juan Manuel Bonet**, poète, critique d'art et de littérature et directeur de l'Instituto Cervantes à Paris, viendront nous lire quelques-uns de leurs poèmes et nous conter leur amour de la poésie.

Derniers recueils de poésies de José Carlos Llop

La Vie différente, trad. J.-M. Saint-Lu, éditions do, 2016
Quando acaba septiembre, Lumen, 2011
La avenida de la luz, Lumen, 2007
La dádiva, Editorial Renacimiento, 2004
Quartet, Edicions 62, 2002

Quelques recueils de poésies de Juan Manuel Bonet

Via Labirinto, Editorial Comares, 2016
Café des exilés, Editorial Comares, 1990
La patria oscura, Trieste, 1983





16h15-17h

« Littérature, crise et société dans l'Espagne d'aujourd'hui »

• Chapelle du Grand T

Modératrice : Camille Thomine, journaliste au *Magazine littéraire*

ISAAC ROSA (1974)

« Isaac Rosa a écrit plusieurs livres sur l'héritage franquiste, la mémoire et la façon de lire l'histoire. *Encore un fichu roman sur la guerre d'Espagne* (2010) illustre cette démarche d'une manière originale et ironique : il reprenait un autre de ses récits, l'entrecoupant de commentaires critiques acerbes et savants. Dans *Le Pays de la peur*, paru en 2008, c'est l'inquiétude de la classe moyenne occidentale qu'il analyse, et le miroir qu'il tend au lecteur est effectivement effrayant. » (*Le Temps*)

Dernier titre paru

La Pièce obscure, trad. J.-M. Saint-Lu, C. Bourgeois éditeur, 2016

BELÉN GOPEGUI (1963)

Désir d'être punk n'est pas sans rappeler *L'Attrape-cœur*, et les analogies sont nombreuses entre Holden Caulfield et Martina. À cinquante ans de distance, ils représentent des générations différentes dans des contextes différents, et la grande réussite de Belén Gopegui est de transmettre, par un traitement rigoureux du langage, un portrait merveilleusement réussi de la jeune génération de notre époque.

Dernier titre paru

Désir d'être punk, trad. C. Bleton, Le Seuil, 2013

JORDI PUNTI (1967)

Bagages perdus, trad. E. Raillard, J.-C. Lattès, 2013

« Tout se bouscule joyeusement chez Jordi Puntí. Des nonnes à jambe de bois, des animaux empaillés et des chevaux de course. Le franquisme, le féminisme, les minijupes et les lacrymogènes de Mai 68. Un réjouissant premier roman. » (X. Houssin, *Le Monde des Livres*)



17h30-18h15

Grand entretien de clôture avec Víctor del Árbol

• Grand plateau

Modérateur : Thierry Guichard, directeur de publication du *Matricule des Anges*

Auteur de romans policiers à succès (*La Tristesse du Samouraï*, prix du polar européen 2012, *La Maison des chagrins*, 2013 et *Toutes les vagues de l'océan*, Grand prix de littérature policière 2015) tous parus chez Actes noirs, **Víctor del Árbol** vient de recevoir le prestigieux prix Nadal pour *La víspera de casi todo* paru en Espagne en 2016.

On connaît bien Víctor del Árbol pour son art du scénario. Une fois encore, il excelle ici, dans une forme pour autant beaucoup plus courte qu'à son accoutumée.

Dernier titre paru

Les Pigeons de Paris, trad. C. Bleton, La Contre-Allée, 2016

Si la nostalgie sous-tend le texte, c'est dans le contexte d'un enjeu mémoriel, incarné par les destinées de Juan et Clio (Muse de l'Histoire). L'histoire de Juan témoigne que depuis l'après-guerre, la confrontation des valeurs s'est faite au détriment de celles d'une politique qui prônerait une Europe dite sociale. Quant à Clio, elle reflète une Europe malade, en perte de sens, dont la promesse d'un monde meilleur à vivre échoue.



19h

Clôture de la manifestation

**Rendez-vous au Grand T, théâtre de Loire-Atlantique
du 3 au 6 novembre 2017
pour la prochaine manifestation d'Impressions d'Europe :
« RENCONTRES LITTÉRAIRES ALLEMANDES »**

CNL

CENTRE
NATIONAL
DU LIVRE

Le Centre national du livre, **premier partenaire** du livre depuis 70 ans

Le Centre national du livre est, depuis 1946, le premier partenaire de tous ceux qui font vivre la création littéraire, sa qualité, son rayonnement et sa diversité.

Acteur économique, le CNL octroie près de 2500 aides par an. Ses aides et son expertise en font l'un des piliers du secteur du livre en France.

Acteur culturel, le CNL soutient, par ses choix et ses actions, la création et la lecture.

Il porte l'ambition d'une nation de lecteurs.

Le CNL attribue son soutien aux *Rencontres littéraires espagnoles*.

Par cette aide, l'établissement reconnaît la qualité de la manifestation construite autour d'un projet littéraire structuré qui associe tous les acteurs du livre.

Pour un monde plus livre !

Toutes les informations sur

www.centrenationaldulivre.fr

Suivez le CNL



@LeCNL



Autres animations pendant les Rencontres littéraires espagnoles

Grande librairie espagnole animée
par la librairie Coiffard à Nantes
Dédicaces des écrivains après les débats

Lectures à voix haute pendant les débats
par les comédiens :

- Anne-Pauline Parc et Yves Arcaix (vendredi 4/11)
- Sophie Merceron (samedi 5/11)
- Yves Arcaix (dimanche 6/11)

Projections permanentes dans le Hall
du Grand T du film *Don Quichotte*
d'Orson Welles (1955)



Bar-restaurant animé par le restaurant
Délices en coulisses au Grand T

Interventions et lectures des écrivains invités en Pays de la Loire

Vendredi 4 novembre 2016

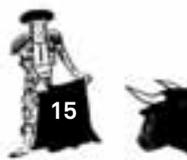
- **La Roche-sur-Yon, Lycée Jean de Lattre de Tassigny** : Antoine Chantecaille (professeur de français) et un professeur d'espagnol
Alicia Giménez Bartlett
- **La Roche-sur-Yon, Pôle universitaire yonnais, département Info-Com** : Claudine Paque (chef du département) et Pierre Daguët (chargé de cours, libraire à la librairie Le Vers libre à Clisson)
Antonio Altarriba
- **Clisson, Librairie Le Vers libre** : Laurence Neveu et Pierre Daguët.
él. 02 51 71 89 66
Alicia Giménez Bartlett
- **Nantes, Collège Rutigliano** : Adeline Pringault (professeur de français) et Geneviève Bousseau (documentaliste)
Bernardo Atxaga
- **Nantes, Lycée La Perverie** : Jean-Marc Mathieu (responsable des classes préparatoires littéraires) et Nathalie Moreau (professeur d'espagnol)
Mercedes Monmany

Samedi 5 novembre 2016

- **Angers, librairie Contact** : Georges Maximos (directeur) et Pauline Faligand (chargée des animations). Tél : 02 41 24 15 00
Alicia Giménez Bartlett

Lundi 7 novembre 2016

- **Nantes, lycée Guist'hau** : Michel Cocotier (proviseur) et Ana Millan (professeur d'espagnol)
Victor del Árbol
- **Nantes, lycée Carcouët** : Jean-Philippe Genon (proviseur), Philippe Jaunet (professeur d'économie politique) et Carmen Blasco (professeur d'espagnol)
Victor del Árbol



Partenaires institutionnels français

Conseil Régional des Pays de la Loire
Ville de Nantes
Conseil Départemental de Loire-Atlantique
Ministère de la Culture et de la
Communication/Centre national du livre
Société Française des Intérêts des Auteurs
de l'écrit (SOFIA)
Institut Français d'Espagne à Madrid

Partenaires institutionnels espagnols

Office culturel de l'Ambassade d'Espagne,
Paris
Instituto Cervantes, Paris
Acción Cultural Española, Madrid
Institut Etxepare, San Sebastián
Institut Ramon Llull, Barcelone

Autre partenaire étranger

Fondation Jan Michalski pour la Littérature
et l'Écriture (s.r.)

Avec le concours de

Optique Le Provost, Nantes

Partenaires médias

Ouest France, Jet FM, Fip, Euradionantes,
Télé Nantes

Avec le concours des traducteurs et interprètes de l'espagnol

Victoria Bazurto, André Gabastou,
Françoise Garnier-Carver

Manifestation conçue et organisée par Impressions d'Europe

2, rue du Roi Albert, 44000 Nantes
Tél. 02 40 12 42 37
Mèl : impressionsdeurope@wanadoo.fr
www.impressionsdeurope.com
Directeur : Yves Douet (06 86 53 50 21)
Coordinateur : Patrice Viart (06 64 34 88 83)

En partenariat avec

Le Grand T, théâtre de Loire-Atlantique

84 rue du Général Buat, 44000 Nantes
Tél. 02 51 88 25 25 – www.legrandt.fr
Directrice : Catherine Blondeau

La Librairie Coiffard

7-9, rue de la Fosse, 44000 Nantes
Tél. 02 40 48 16 19
Directeur : Rémy Ehlinger

Le Lycée Jean de Lattre de Tassigny

65, rue Hubert Cellier, 85000 La Roche-sur-Yon
Tél. 02 51 62 63 00
Proviseuse : Marie-Eve Thévenin

Le Lycée Carcouët

115, boulevard du Massacre - 44100 Nantes
Tél. 02 40 16 18 18
Proviseur : Jean-Philippe Genon

Remerciements

Département d'Études Hispaniques
de l'université de Nantes et le CRINI
Victoria Bazurto, Monica Dabreteau, Karine
Durin, Maria José Esteban, Sonia Fernandez
Hoyos, Jennifer Houdiard, Pilar Martinez-
Vasseur, Helena Mata Mendez, Florence Calvez
(Centre culturel franco-espagnol), Jordi Rotllan
et Christine Vacca (Casal Català de Nantes)

Éditions Actes Sud, Anacharsis, Christian
Bourgeois éditeur, Buchet-Chastel, Jacqueline
Chambon, Denoël, Gallade, Gallimard,
La Contre-Allée, La Joie de Lire, La Table Ronde,
Le Cherche-Midi, Jean-Claude Lattès, Métailié,
Quai Voltaire, Rivages, Sabine Wespieser

Merci également à nos fidèles amis bénévoles
Maëllis Corvelec, Stéphanie Hauray, Dominique
Landais et Guy-Arthur Rousseau

Remerciements particuliers à
Yann-Félix Thouault et Pauline Vermeulen

Crédits photographiques

Photo de couverture : © signelazer.com
Don Quijote/Salvador Dalí © D.R.
Belén Gopegui © Grupo Editorial Penguin Random House
Jordi Punti © Stefanie Kremser
José Carlos Llop © Carles Domènec
Alicia Gimenez Bartlett © Pere Tordera
Victor del Àrbol © Victor del Àrbol





la distinction qu'il vous faut

OPTIQUE
LE PROVOST

6 Rue de Budapest,
44000 Nantes
02 40 48 63 65
www.optiqueleprovost.com

 Retrouvez-nous
sur facebook !

Impressions d'Europe

t 02 40 12 42 37

www.impressionsdeurope.com

Le Grand T, théâtre de Loire-Atlantique
www.legrandt.fr
Nantes et villes des Pays de la Loire

Le Grand T

